


០២៣១/២៦

ឯកសារទទួល
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/date de reception):
..... 30 / 05 / 2011

ម៉ោង (Time/Heure) : 11:00

ឈ្មោះបុគ្គលិកស្របច្បាប់ / Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Ratanak



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation-Religion-King

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the
Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges

កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី
Written Record of Witness Interview

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ
Criminal Case File/Dossier pénal
លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបសួរ/Investigation/Instruction
លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

On the seventeenth of December two thousand and nine, at 1115 hours, at Treang (ត្រាំង) Village, Sla Kram (ស្លាក្រាម) Commune, Siem Reap (សៀមរាប) District, Siem Reap Province,

We, NGUON Im (ងួន ឺម) and Christian BAUDESSON, Investigators of the Extraordinary Chambers, being assigned by the Rogatory Letter of the Co-Investigating Judges, dated 08 July 2009,

Noting the Law on the Establishment of the Extraordinary Chambers, dated 27 October 2004,

Noting Rules 24, 28 and 60 of the ECCC Internal Rules,

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 1
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH: 00418567-00418571

With Mr. UN Sam An (អ៊ុន សំអន), as sworn Interpreter of the Extraordinary Chambers,

Recorded the statements of SENG Kimoeun (សេង គឹមអឿន), a witness, who provided the following information regarding his personal identity:

The undersigned SENG Kimoeun, revolutionary name: Ol (អុល), was born on 11 August 1953, in Rovieng Cheung (រវៀងជើង) Village, Bak Kdaong (បាក់ក្ដោង) Commune, Rovieng (រវៀង) District, Preah Vihear (ព្រះវិហារ) Province. He is of Cambodian nationality and a former soldier.

His father, SENG Y (សេង ឌី), is deceased, and her mother, YOU Neou (យូ នៅ), is alive. Present Address: Treang Village, Sla Kram Commune, Siem Reap District, Siem Reap Province. He is married to NGIM Sarun (ឌឹម សារុន), alive, and is father of seven children.

The witness has no criminal record.

The witness declared that he can read, write and understand the Khmer language.
 The witness declared that he cannot read or write any other languages.
Therefore, the original of this Written Record is written in the Khmer language.

- We advised the witness that an audio or video recording was being made of this Interview.
- The witness told me that he is not in relation with either the Charged Persons or to any of the Civil Parties.
- The witness took an oath, in accordance with Rule 24 of the ECCC Internal Rules.
- We notified the witness of his right against self-incrimination, in accordance with Rule 28 of the ECCC Internal Rules.

Questions and answers:

Q: Please describe your history after 1970. What did you do and where?
A1: I was born in Bak Kdaong Commune, Rovieng District, Preah Vihear Province. I studied in Kampong Thom (កំពង់ធំ) High School until the war erupted (after the coup d'état in 1970) when I returned to my home village. I served in the defence

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 2
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

unit of the district army in 1970 and later on, I was transferred to work at the Sector Arts Unit in 1973. In 1974, I worked for the logistic and supply committee for both civil and military sections in Sector 103. After 17 April 1975, *Ta Hàng* the then Chairman of Sector 103 assigned me to study telegraph techniques for four months and in late 1975, he assigned me to work with *Ta Khien* the then deputy chairman of Sector 103. Probably in June 1976, *Ta Hàng* transferred me from civil section to work in the military. Later on, the autonomous Sector 103 was integrated into the upper echelon of the New North Zone and in 1977 when *Ta Hàng* was arrested. *KÂNG Chab* (កងចាប់) alias *Sè* (សែ) became the Chairman of the New North Zone and *Ta Khim* became the Chairman of Sector 103. At that time, as far as I knew, many cadres of Sector 103 were arrested while a number of soldiers were also arrested. I was almost arrested but since I was a telegram technician, my life was spared to work for them and to teach next generations.

Q: Where and from whom did you study telegraph techniques?

A2: About one week after 17 April 1975, there was only me who studied the telegraph techniques from Euy who was in charge of telegram. When I was taught and knew how to use it, *Ta Hàng* sent me to work with his deputy named *Ta Khien* who was also arrested when the former was arrested.

Q: When you were working with *Ta Khien*, whom from the upper echelon did you send telegrams to?

A3: Deputy chairman of the sector reported to the sector chairman. In case of absence of the sector chairman, the deputy became the acting chairman who reported directly to 870 because Sector 103 was autonomous.

Q: What were the contents of the telegrams sent from 870 to the sector chairman or deputy chairman?

A4: Most of the telegrams sent from 870 to the sector chairman and deputy chairman were circulars such as guidance on the Party annual celebration and the annual celebration of 17 April and so on.

Q: In relation to the arrests of *Ta Hàng* and *Ta Khien*, did you know and receive any telegram?

A5: At that time, I was already working in the military. I knew that the upper echelon invited *Ta Hàng*, *Ta Khien* and *Ta Mi* (តាមី) to be re-educated in Phnom Penh.

From the military, forces of *Ta Sè*, the North Zone Chairman came to arrest directly by telling those who had position and party members to go to be re-educated in Siem Reap Province. *KHIEU Samphan's* two older brothers-in-law

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 3

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

and one younger brother-in-law were also arrested. I can recall Kung (កុង) and Chhorn (ឈ័ន); but I cannot recall the other person.

Q: Did senior leaders such as *Ta* POL Pot or *Ta* NUON Chea go to announce the nomination of the new sector committees at that time?

A6: At that time, *Ta* Hàng was arrested and *Ta* Khim was nominated as the chairman of Sector 103. As far as I can recall, at that time, the upper echelon often called [a meeting] and direct instructions were presented right away.

Q: When you were working for the military, what were your duties?

A7: I was transferred to the military probably in June 1976. I was in charge of telegraph operation.

Q: What did the sector military report to 870 about?

A8: The sector military reported about the military situation along Thai, Lao and Cambodian borders. *Ta* Mi was the Sector 103 military commander. As far as I know, cadres of districts and offices in Sector 103 were arrested and detained at the security centre in Siem Reap Province under the command of KÂNG Chab alias Sè. Later on, Y Chhean, who was a 870 bodyguard and in charge of managing a regiment to protect and preserve Angkor area in Siem Reap saw the arrests and reported to the upper echelon. Later on, the upper echelon sent *Ta* Voeun (តាវ៉ែន) to control and manage Sector 103.

Q: In his statement, *Ta* Voeun stated that when he went to control Sector 103, he reported by telegram to KHIEU Samphan on the situations in Preah Vihear Province. Can you clarify this point?

A9: I was transferred to the military in 1976 while *Ta* Voeun became the Chairman of the Sector 103 Committee in 1978. I met him when I took the telegraph to be fixed by Euy at the Sector 103 office. Euy was in charge of telegraph at Sector 103 from *Ta* Hàng's period to *Ta* Khim and until *Ta* Voeun. I know that nowadays Euy lives abroad, probably in Canada or the United States.

Q: Do you know who else who used to work in the telegraph section of Sector 103 and are still alive?

A10: A man named Pheak (ភឹក) now works at the Department of the Post and Telecommunication (មន្ទីរទូរគមនាគមន៍និងប្រៃសណីយ៍) in Preah Vihear Province.

Q: Do you have anything else to add?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 4
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

A11: I long for justice and to know what the truth is.

- One copy of the Written Record was provided to the witness.
 - The Written Record was printed out for the witness to read and correct by himself; the witness had no objections and signed on the corrected version.
 - After the Written Record was read out to the witness, the witness refused to sign it.
- End of the interview: at 1530 hours on the same day.

Witness	Interpreter	Investigators
Thumbprint	Signature	Signatures
SĒNG Kimoeun	UN Sam An	NGUON Im, Christian BAUDESSON

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 5

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH: 00418567-00418571